

Uscite, uscite ninfe

Luca Marenzio (c.1553-1599)

La ruzina di diversi a 6 voci (Gardano press, Venice, 1591)

Canto U - sci - te u - sci - te nin - fe, u - sci - te u - sci - te

Sesto U - sci - te u - sci - te nin - fe, u - sci - te u - sci -

Alto U - sci - te u - sci - te nin - fe, u - sci - te

Tenore U - sci - te u - sci - te nin - fe

Quinto U - sci - te u - sci - te nin - fe

Basso U - sci - te u - sci - te nin -

The first system of the musical score consists of six staves, each representing a different vocal part: Canto, Sesto, Alto, Tenore, Quinto, and Basso. Each staff begins with a treble clef (except for the Basso which has a bass clef), a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 4/4. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The Canto part starts with a quarter rest followed by a series of eighth and quarter notes. The Sesto part has a quarter rest followed by a series of quarter notes. The Alto part has a quarter rest followed by a series of quarter notes. The Tenore part has a quarter rest followed by a series of quarter notes. The Quinto part has a quarter rest followed by a series of quarter notes. The Basso part has a quarter rest followed by a series of quarter notes.

5
nin - - - fe Ch'in va - go seg-gio a - ve - te

te nin - fe Dal-le più chia-r'e i - nar - gen - ta - te lin - fe Ch'in va - go seg-gio a -

nin - - - fe Dal-le più chia-r'e i - nar - gen - ta - te lin - fe

Dal-le più chia-r'e i - nar - gen - ta - te lin - fe Ch'in va - go

Dal-le più chia-r'e i - nar - gen - ta - te lin - fe

- - fe Dal-le più chia-r'e i - nar - gen - ta - te lin - fe

The second system of the musical score continues the six vocal parts from the first system. It begins with a measure rest (marked with a '5' above the staff) followed by a series of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The Canto part starts with a quarter rest followed by a series of quarter notes. The Sesto part has a quarter rest followed by a series of quarter notes. The Alto part has a quarter rest followed by a series of quarter notes. The Tenore part has a quarter rest followed by a series of quarter notes. The Quinto part has a quarter rest followed by a series of quarter notes. The Basso part has a quarter rest followed by a series of quarter notes.

10

Nel pian_____ ch'il Te - bro ir-ri - - - - - ga al -
 ve-te Nel pian_____ ch'il Te - bro ir-ri - - - - - ga
 ch'il Te - bro ir - ri -
 seg - - - gio a - ve - - te Nel pian ch'il Te - bro ir-

15

te - ro e a-dor - no; E vez-zo-set-te, e vez-zo-set-te e lie-te, e vez-zo-set-te,
 al - te - ro e a - dor - no; E vez-zo-set-te, e vez-zo-set-te e lie-te, e vez-zo-set-te,
 - ga al - te - ro e a - dor-no; E vez-zo-set-te, e vez-zo-set-te e lie-te, e vez-zo-set-te,
 ri - ga al-te - ro e a-dor - no; E vez-zo-set-te, e vez-zo-set-te e lie-te, e vez-zo-set-te,
 E vez-zo-set-te,
 E vez-zo-set-te,

e vez-zo-set-te e lie - te, e lie - te, Ca - re dan - ze me - nan - de e bal - li in - tor -
 e vez-zo-set-te e lie - te, e lie - te, Ca - re dan - ze me - nan - d'e bal - li in - tor -
 e vez-zo-set-te e lie - te, e lie - te, Ca - re dan - ze me - nan - d'e bal - li in - tor -
 e vez-zo-set-te e lie - te, e lie - te, Ca - re dan - ze me - nan - de
 e vez-zo-set-te e lie - te, e lie - te, Ca - re dan - ze me - nan - d'e bal - li in - tor -
 e vez-zo-set-te e lie - te, e lie - te, Ca - re dan - ze me - nan - d'e bal - li in - tor -

20

no, e bal - li in - tor - n'e bal - li in - tor - no, Di Lau - ra, di Lau - ra, di Lau -
 no, e bal - li in - tor - n'e bal - li in - tor - no, Di Lau - ra, di Lau - ra, di
 no, e bal - li in - tor - n'e bal - li in - tor - no, Di Lau - ra, di Lau -
 e bal - li in - tor - no, Di Lau - ra, di Lau - ra, di Lau -
 no, e bal - li in - tor - n'e bal - li in - tor - no, Di Lau - ra, di Lau - ra, di
 no, e bal - li in - tor - n'e bal - li in - tor - no, Di Lau - ra, di Lau - ra, di Lau -

25

ra e di Flo-rin-do, di Lau - ra, di Lau - ra e di Flo-rin-do, e di Flo-rin-d'a
 Lau - ra, di Lau - ra, di Lau - ra, di Lau - ra e di Flo-rin-do, e di Flo-rin-d'a
 ra e di Flo-rin-do, di Lau - ra, di Lau - ra e di Flo-rin-do, e di Flo-rin-do,
 ra, di Lau - ra, di Lau - ra, di Lau-ra e di Flo-rin-do, e
 Lau - ra e di Flo-rin-do, di Lau - ra, di Lau - ra e di Flo-rin-do,
 ra, di Lau - ra, di Lau - ra, di Lau-ra, e di Flo-rin-do a

30

gli au-rei cri - ni Di gem-m'e di la-pil - li, di
 gli au-rei cri - ni Di gem-m'e di la - pil - li
 Di gem - me, di
 di Flo-rin - do, Di gem-m'e di la - pil - li, di gem-m'e di la -
 Di gem-m'e di la-pil - li, di gem-m'e di la-pil - li,
 gli au-rei cri - ni Di gem - me, di gem -

35

gem-m'e di la - pil - - - li Fre-gio o-no-ra - to or - di - te,
 Fre - gio o-no-ra - to or - di - te,
 gem-m'e di la - pil - - - li Fre - gio o-no-ra - to or -
 pil - li Fre - gio o-no-ra - to or - di -
 di gem-m'e di la - pil - li or - di -
 m'e di la - pil - li Fre - gio o-no-ra - to or - di -

or - di - - te, in - di sfa - vil - li Col can - - to il no -
 or - di - - te, in - di sfa - vil - li Col can - - to il no -
 di - - - te, in - di sfa - vil - li Col can - to il no-me e'l
 - te, or - di - te,
 - te, or - di - te, in - di sfa - vil - li Col can - to il no - me
 - - - te,

40

me e'l pre-gio lor s'in - chi - - ni, e'l
 me e'l pre - gio lor, in - di sfa-vil - li col can - to il no -
 pre - gio lor s'in - chi - - ni, col can - - to il no -
 e'l pre - gio lor s'in - chi - - ni, in - di sfa-vil - li e'l
 in - di sfa-vil - li col can - - to il no -
 in - di sfa-vil - li Col can - to il no - me

45

pre - gio, e'l pre - gio lor s'in - chi - - ni.
 me e'l pre - gio, e'l pre - gio lor s'in - chi - - ni.
 me e'l pre-gio lor, col can-to il no-m'e'l pre-gio lor s'in-chi - - ni.
 pre-gio lor, e'l pre - gio lor s'in - chi - - ni.
 me e'l pre-gio lor, e'l pre-gio lor, e'l pre-gio lor s'in - chi - - ni.
 e'l pre - gio, e'l pre-gio lor s'in - chi - - ni.

Uscite, uscite ninfe
dalle più chiare e inargentate linfe
ch'in vago seggio avete
nel pian ch'il Tebro irriga altero e adorno;
e vezzosette e liete,
care danze menando e balli intorno,
di Laura e di Florindo a gli aurei crini
di gemme e di lapilli
fregio onorato ordite, indi sfavilli
col canto il nome e 'l pregio lor s'inchini.

Leave, nymphs, go
from your most clear and silvery streams,
where you have your happy abode,
onto the plain where the proud and graceful Tiber is watered;
there, charming and joyful,
leading dances and ballets all around,
over the golden tresses of Laura and Florindo
of gems and precious stones,
weave an honored garland, that sparkles
so that with song, their name and glory all may acclaim.

translation by editor